

## **Politik sou Abi ak Neglijans Timoun pou: MATCH CHARTER PUBLIC SCHOOL**

### **Enfòmasyon Jeneral**

Lwa Massachusetts egzije pou tout moun ki oblije legalman pou l rapòte lè l sispèk yon timoun ap sibi abi oswa neglijans (yon "rapòtè oblije") ki gen kòz rezonab pou l panse yon timoun ki gen mwens pase laj 18 an ap souffri vyolans fizik oswa sikolojik poutèt Abi, ki gen ladan abi seksyèl, (2) neglijans, ki gen ladan malnitrisyon, (3) depandans fizik sou yon dwòg nan nesans, (4) eksplwatasyon seksyèl nan yon timoun, oswa (5) viktim nan trafik la nan èt imen, yo dwe lmedyatman rapòte abi sa a oswa neglijans nan Depatman Timoun ak Fanmi (Depatman Timoun ak Fanmi – DCF) (oswa grasa ànyè telefòn biwo lokal yo oswa grasa Liy DCF pou tout eta a pou Rapòte Abi/Neglijans Timoun nan, 1-800-KIDS-508 oswa liy èd telefonik pou rapòte 24 sou 24 la : 1-800-792-5200). Yon repòtè obligatwa ki se yon manm estaf lekòl la ka notifiye ajan yon lekòl deziyen pito, ki vin responsab pou notifiye DCF.

Nan 48 èdtan apre rapò oral inisyal la, rapòtè oblije yo dwe mete DCF okouran alekri. Ou kapab jwenn fòmilè rapò a nan <http://www.mass.gov/eohhs/docs/dcf/child-abuse-reporting-form.pdf> epi ou dwe voye l pa kourye rekòmande, avèk demann akize resepsyon, bay biwo rejyonal DCF apwopriye a. Ou dwe ranpli yon nouvo fòmilè rapò pou chak nouvo blese oswa re-blese.

Anplis de sa, yon rapòtè oblije ki konnen yon timoun ki gen mwens pase laj 18 an mouri oswa souffri blesi kòporèl grav poutèt abi oswa neglijans dwe fè rapò bay pwokirè distrik konte kote lanmò a fèt la ak biwo ekspè mediko-legal anchèf la, epi gen dwa fè yon rapò bay DCF.

Yon rapòtè oblije ki sispèk abi oswa neglijans yon timoun epi ki pa rapòte l ap sibi sanksyon penal. Yon rapòtè oblije ki rapòte li sispèk abi oswa neglijans ak bònfwà gen iminite kont responsabilite nan tout pouswit kriminel oswa sivil ki entante an relasyon avèk rapò a depi se pa rapòtè a ki komèt abi oswa neglijans la.

### *Kiyès ki dwe rapòte?*

Pami rapòtè oblije yo gen doktè ak teknisyen medikal, pwofesè ak administratè lekòl piblik ak prive, konseye oryantasyon, enspektè, sikològ, travayè sosyal, anplwaye gadri, paran dakèy, polisye ak ofisyè jistis, ponpye ak lòt moun.

Nenpòt ki lòt moun gen dwa rapòte yon ka abi oswa neglijans timoun lè gen kòz rezonab pou kwè yon timoun ap souffri blesi fizik oswa sikolojik poutèt abi oswa neglijans.

Pou mete sa klè, tout anplwaye Match Charter Public School ("Match") ki reponn a definisyon "rapòtè mandate" pi wo a yo konsidere kòm rapòtè mandate anba règleman sa a. Anplwaye yo pral swiv fòmasyon obligatwa pou rekonèt epi rapòte nenpòt ka sispèk nan abi oswa neglijans sou yon timoun, an akò ak lwa a.

### *Kisa ou dwe rapòte?*

Rapòtè oblije yo dwe rapòtè bay DCF lè yo sispèk yon timoun ki gen mwens pase laj 18 an ap sibi abi oswa neglijan nan men yon moun ki responsab sante oswa byennèt timoun nan, sa gen ladan manm pèsònèl la nan Match Education.

*Definisyn:*

Abi: Nou vle di pa abi (1) nenpòt ki zak ki fèt ekspres pa yon moun ki responsab yon timoun ki lakòz, oswa kreye yon risk sibstansyèl nan domaj fizik oswa emosyonèl oswa abi seksyèl sou yon timoun, (2) viktimizasyon yon timoun, yon moun ki pran swen yon timoun oswa yon moun ki pa pran swen yon timoun, akòz eksplwatasyon seksyèl ak/oswa trafik èt imen. Abi ka rive nan nenpòt kote, deyò oswa andedan kay la. Sa gen ladan:

- blesi fizik, mantal oswa sikolojik pa mwayen ki pa aksidan, tankou, bat, koupe, boule, kase zo, bay plizyè kontizyon;
- depandans fizik sou yon dwòg ki lakòz adiksyon depi nan nesans, ak
- Yon zak te komèt pa yon moun responsab pa rapò ak yon timoun ki konstitye yon ofans seksyèl nan eta Massachusetts oswa nenpòt ki kontak seksyèl ant yon moun responsab ak yon timoun ki sou kont li.

Neglijans: Neglijans se lè yon moun ki ap okipe yon timoun, fè espres oswa pa neglijan oswa enkapasite, pa pran mezi ki nesèsè yo pou bay timoun nan manje, rad, abri, swen medikal, siveyans, estabilite emosyonèl ak kwasans, gadri oswa lòt swen esansyèl, oswa pou anpeche malnitrisyon oswa reta kwasans, depi ke enkapasite sa a se pa akòz sèlman nan resous ekonomik ensifizan oswa egzistans nan yon andikap oswa yon kondisyon fizik limite nan yon paran oswa yon moun ki pran swen timoun nan.

Moun ki an chaj timoun nan: tèm "moun ki an chaj nan timoun nan" dwe entèprete nan yon fason laj ak enklizif pou kouvri nenpòt ki moun yo konfyè ak yon sèten degre nan responsablite pou timoun nan, pou egzanp:

- Paran an, bo-paran oswa gadyen legal timoun nan, oswa nenpòt ki manm nan kay la ki responsab pou asire sekirite timoun nan ak byennèt li
- Nenpòt lòt moun ki responsab pou asire sekirite ak byennèt yon timoun, kit li nan kay timoun nan, nan kay yon paran, nan yon lekòl oswa nan yon etablisman gadri (ki gen ladan bebisiting), nan yon kay akèy, nan yon etablisman akèy kolektif oswa nan yon anviwònman konpatib.
- Pwofesè yo, gadri/bebisitè (ki gen ladan moun ki anba 18 an), chofè otobis lekòl yo ak monitè kan vakans yo

Rezon valab pou kwè: Definisyon sa a deziyen yon seri reyalyte, konesans ak/oswa obsèvasyon ki, pran ansanm, gen tandans sipòte akizasyon oswa ki konsistan avèk yo epi ki, lè yo konsidere ansanm ak sikonstans yo ki antoure ak kredibilite nan moun ki bay enfòmasyon, pote yon moun ki rezonab pou konkli ke yon timoun te viktim nan abi oswa neglijan.

*Egzanp sityasyon deklarasyon anba Atik 51A*

- Lè gen enkyetid sou abi oswa neglijan ak elèv yo ak/oswa fanmi yo pa reyaji nan efò kontinyèl, miltip ak varye etabli yon lyen ak angajman.
- Absans kwonik oswa absans nan pwogram lekòl la san amelyorasyon ki, malgre eseye fè entèvasyon ak sipò, mete an kesyon sekirite elèv yo.
- Obsèvasyon nan boul konkonm, mak, koupe oswa lòt blesi san rezon oswa sispèk sou yon timoun
- Obsèvasyon oswa kòz rezonab ki fè yo kwè ke timoun nan, granmoun lan oswa moun ki pran swen l 'bay swen pandan li anba enfliyans dwòg oswa alkòl, ki ta kapab lakòz abi oswa yon neglijan
- Obsèvasyon oswa kòz rezonab ki fè yo kwè ke gen danje ki poze pwoblèm sekirite nan kay la (pa egzanzp, zam yo ka jwenn fasil).
- Obsèvasyon oswa revelasyon pa yon elèv nan yon ka abi oswa neglijan
- Nenpòt lòt moman lè gen yon kòz rezonab pou kwè ke yon timoun se viktim nan move tretman oswa neglijan (rezon sa a ka baze sou ekspètiz yon edikatè ak/oswa sou eksperyans pase ak timoun sa a oswa fanmi sa a).

### *Ki enfòmasyon ki dwe nan rapò 51A?*

Nan mezi rapòtè mandate a gen konesans, rapò 51A a dwe enkli non ak adrès timoun nan ak paran li yo oswa lòt moun ki responsab pou gad li yo, si yo konnen yo; laj timoun nan; sèks timoun nan; Nati a ak limit nan blesi, abi, move tretman oswa neglijan timoun sibi, ki gen ladan nenpòt prèv nan blesi anvan, abi, movetretman oswa neglijan; Sikonstans yo moun ki otè rapò a te okouran pou premye fwa nan blesi, abi, move tretman oswa neglijan timoun sibi; Mezi ki te petèt pran pou ede timoun nan; non, adrès ak nimewo telefòn moun ki otè rapò a; Ak nenpòt lòt enfòmasyon ki, dapre otè rapò a, ta ka itil pou etabli kòz abi oswa neglijan, ki gen ladan idantite moun ki responsab pou abi oswa neglijan. Fòmilè rapò a [disponib](#).

### *Sitiyasyon kote DCF la deja entèveni*

Obligasyon rapò a aplike menm si DCF la oswa Tribinal la pran swen nan yon fanmi oswa yon timoun nan moman sa a nan sispèk abi oswa neglijan. Match ak kapab tou rele travayè sosyal DCF si li gen enkyetid sou elèv la ki pa jistifye oswa pa rive nan nivo pou ranpli yon rapò 51A. Si yon rapòtè mandate oswa yon korespondan gen enkyetid ki pèsistan sou yon elèv ki enplike nan DCF la, Korespondan an dwe kontakte asistan sosyal DCF la oswa sipèvizè ki asiyen nan dosye a, epi transmèt enkyetid nan biwo rejyonal DCF la si yo toujou pa rezoud. Enkyetid yo ka transmèt tou bay Biwo Medyatè DCF oswa Selil Plent Pwoteksyon Timoun

### *Iminite*

Yo pa dwe rann ankenn moun ki fè yon rapò abi oswa neglijan ak bònfw responsab nan ankenn pouswit kriminel oswa sivil poutèt rapò sa a depi rapòtè a pat koze abi oswa neglijan la.

Lalwa egzije pou rapòtè oblije yo bay tout enfòmasyon ki gen pou wè avèk yon elèv DCF detèmine ki gen pou wè avèk investigasyon li sou yon dosye abi oswa neglijan yo sispèk sou timoun nan, sa gen ladan enfòmasyon dosye eskolè, san l pa jwenn konsantman paran.

DCF pa gen dwa bay non yon repòtè bay fanmi viktim nan oswa swadizan malfektè a sòf si yon tribinal òdone sa oswa yon lwa egzije sa tankou lè DCF dwe remèt rapò 51A a bay Pwokirè Distrik la oswa lòt reprezantan lalwa.

#### *Konsekans vyolasyon egzijans rapò a*

Tout rapòtè oblije ki pa rapòtè abi oswa neglijan timoun li sispèk, oswa konesans li sou yon lanmò oswa yon blesi kòporèl grav poutèt abi oswa neglijan yon timoun, ak tout moun ki soumèt rapò frivòl ak tout konesans ap sibi sanksyon lalwa preskri yo.

#### *Entèdiksyon reprezay*

Reprezay oswa diskriminasyon kont nenpòt ki anplwaye oswa benevòl poutèt li soumèt ak bònfwon yon rapò abi oswa neglijan, sa gen ladan rapò abi oswa neglijan manm pèsonèl nan Match komèt, oswa poutèt li temwaye oswa li pwal temwaye nan nenpòt ki dosye ki gen abi oswa neglijan timoun ladan, fòmèlman entèdi.

Tout anplwaye Match ki pèpetye, enpoze, oswa koze abi nenpòt ki timoun oswa ki vyole politik sa a yon lòt jan, sa gen ladan entèdiksyon reprezay la, ap sibi sanksyon, ki kapab rive jiska revokasyon.

#### **Pwosedi pou Rapòtè Ka Abi ak Neglijan Timoun ou Sispèk**

Yon anplwaye oswa benevòl Match ki sispèk abi oswa neglijan yon timoun ki gen mwens pase laj 18 an dwe touswit:

1. Rapòtè enkyetid li bay chèf etablisman lekòl timoun nan ak diskite avèk enfimyè eskolè a. Enfimyè a ap responsab egzamine ak dokimante kondisyon fizik timoun nan touswit.
2. Chèf etablisman an ap pran done ki pou sèvi lè l ap rapòtè ka abi timoun yo sispèk la bay DCF grasa diskisyon avèk administratè lekòl la, pwofesè yo, pèsonèl soutyen elèv la, ak yon egzamen dosye edikasyon ak lasante apwopriye yo.
3. Apre li fin rasanble enfòmasyon ki enpòtan, direktè a, an konsiltasyon ak anplwaye ki fè rapò a, enfimyè a, ak lòt moun, ki gen ladan konsèy legal si sa nesèsè, detèmine si gen yon rezon valab pou kwè ke timoun nan ka yon viktim abi oswa neglijan. Se pa travay repòtè ki obligatwa a oswa direktè lekòl la pou mennen ankèt sou sikonstans oswa kontèks nan sispèk abi oswa neglijan la.
4. Nan ka dezakò sou bezwen fè rapò a, chèf etablisman an pa gen dwa sèvi avèk jijman pa l nan plas sa rapòtè oblije a. Malgre li swetab pou tout pwofesyonèl k ap patisipe yo dakò, chèf etablisman an **DWE** rapòtè bay DCF menm si li kwè rapòtè oblije a fè erè nan sispèk abi oswa neglijan la. Si li pa rapòtè jan lalwa egzije sa chèf etablisman an (oswa lòt rapòtè oblije ki pa respekte obligasyon legal yo) ap sibi sanksyon disiplinè.

5. Pou rapòte yon ka abi oswa neglijan sou timoun, direktè a ta dwe imedyatman rele biwo rejyonal DCF kote timoun nan abite oswa, apre 5 p.m., nimewo telefòn DCF apèl ijans nan 1-800-792-5200. Timoun ki konsène pa rapò a ka pa voye retounen lakay li jiskaske yo fè rapò vèbal la. Anplis de depoze yon rapò ak DCF, yon moun ki fè rapò obligatwa ka kontakte lapolis lokal oswa Biwo Pwoteksyon Timoun konsènan abi oswa neglijan.
6. Nan 48 èdtan apre rapò oral inisyal la, chèf etablisman an ap voye avi bay biwo rejyonal DCF la pa kourye rekòmande. Yo dwe kenbe yon kopi konfidansyèl fòmilè avi ekri a nan biwo chèf etablisman an oswa moun li deziyen an.
7. Si yo jwenn yon anplwaye Match ki te komèt oswa ki lakòz abi oswa neglijan sou timoun, anplwaye ki fotif la pral sijè a aksyon disiplinè e ki gen ladan jiska revokasyon epi yo ka rapòte tou bay lapolis si ensidan an ka enplike ofans kriminel ki pa enkli nan G.L. c.119 §51A. Si yo revoke yon anplwaye Match ki se yon edikatè oswa yo mande l demisyone kòm rezilta yon ankèt entèn sou abi oswa neglijan sou elèv, direktè a pral rapòte pwoblèm nan nan 30 jou bay Komisyonè nan edikasyon primè ak segondè. Anplis de sa, anplwaye Match dwe pran aksyon rapid ak efikas pou mennen ankèt sou yon akizasyon ke yon anplwaye te fè asèlman seksyèl sou yon elèv, ann akò ak Règleman sou Non-Diskriminasyon ak Arasman Match la. Anplis de sa, si ensidan an enplike yon elèv ki gen yon andikap ki gen 18 an oswa plis, Match pral rapòte abi oswa neglijan sispèk la bay Komisyon pou Pwoteksyon Moun Andikape yo atravè nimewo telefòn ijans li a 800-426-9009. Gen plis enfòmasyon disponib sou [sitwèb Komisyon pou Pwoteksyon Moun Andikape yo](#).
8. Chèf etablisman an, an konsiltasyon avèk lòt moun ki nesèsè, ap deside si, kijan, kilè, ak kiyès k ap mete fanmi an ak timoun nan okouran rapò sa a. Malgre lalwa pa egzije pou Match mete fanmi an okouran, li rekòmande pou fè yo konnen sòf si sa ta kapab fè timoun nan gen ris sibi abi oswa neglijan. DCF ak lapolis kapab bay konsèy nan pran desizyon sa a.
9. Yo ta dwe mande investigatè DCF ki rankontre ak estaf Match pou yo idantifye tèt yo epi verifye asiyasyon yo nan dosye a. Match ka divilge enfòmasyon elèv yo mande yo bay DCF si DCF detèmine enfòmasyon sa yo ki gen rapò ak yon ka sispèk abi oswa neglijan, dapre Règleman Match sou Dosye Elèv yo. Anplwaye lekòl la ta dwe ankouraje yo pou yo fè entèvyou ak timoun nan lakay yo ak paran oswa gadyen ki prezan, sof si rapò a te fè kont paran oswa gadyen timoun nan. Anplwaye lekòl la ta dwe ankouraje yo pou yo fè entèvyou ak timoun nan lakay yo ak paran oswa gadyen ki prezan, sof si rapò a te fè kont paran oswa gadyen timoun nan. Anplwaye lekòl la ta dwe ankouraje yo pou yo fè entèvyou ak timoun nan lakay yo ak paran oswa gadyen ki prezan, sof si rapò a te fè kont paran oswa gadyen timoun nan.
10. Gen sèten ka yo rapòte bay DCF (tankou abi ak eksplwatasyon seksyèl, vyolans fizik grav, ak lòt bagay) DCF ap refere bay lapolis ak Biwo Pwokirè Distrik la pou investigasyon. Nan sikonstans sa yo, òganis sa yo ap abityèlman fè yon investigasyon ekip nan plizyè disiplin. Investigasyon sa a ap abityèlman gen ladan poze viktim prezime a(yo), koupab prezime a(yo), ak temwen an(yo) kesyon. Y ap bay Match enfòmasyon ki sòti nan investigasyon an ki gen pou wè avèk dosye a lè sa apwopriye, ak jan lalwa pèmèt sa.
11. Pandan tout pwosedi rapò, investigasyon, ak swivi a, dokimantasyon lekòl la dwe kenbe yon jan ki garanti konfidansyalite. Pa konsekan, rapò abi oswa neglijan yo sispèk pap fè pati dosye eskolè

yon timoun, y ap kenbe l separe. Match dwe kenbe dosye rapò abi ak neglijan yo sispèk yo pandan senkan pou piplis.

12. Chèf etablisman chak lekòl ap deziyen yon reprezantan k ap garanti nan ka absans chèf etablisman an, pwosedi rapò ki pi wo yo respekte jan lalwa egzije l.
13. Na ka se chèf etablisman an ki se koupab yo sispèk la, sipèvizè dirèk chèf etablisman an dwe pran wòl chèf etablisman an selon politik sa a.
14. Kèlkeswa rezilta ankèt la, Match ka kontinye bay elèv sa yo [sipò kontinyèl](#) ak establite edikasyonèl.

Si yon rapòtè mandate te swiv pwotokòl Match la jan sa dekri nan dokiman sa a, men li pa sèten si rapò a te rive nan DCF, repòtè mandate a ka (men li pa oblije) fè rapò tou dirèkteman nan DCF

Rapòtè mandate yo pral resevwa yon lèt nan men DCF pou enfòmasyon yo si yo te elimine yon rapò epi yo pral resevwa yon lèt lèt tou pou enfòmasyon yo sou rezilta repons lan. Rapòtè mandate yo pa tande DCF, yo ta dwe kontakte Biwo Rejyonal DCF a epi mande pou yo pale ak Manadjè Pwogram Rejyonal la oswa Direktè Rejyonal la

## PWOTOKÒL IJANS

Nan ka yon ijans klè kote lavi oswa sekirite yon timoun an danje imedyà, chèf etablisman an oswa rapòtè oblije a dwe mete biwo rejyonal DCF apwopriye a okouran TOUSWIT epi soumèt rapò 51A yo egzije a. Aprè 5:00 nan apremidi, rapòtè a dwe sèvi avèk Liy Èd Telefonik pou Abi Timoun nan, nan 1-800-792-5200. Yon rapò ekri dwe soumèt anvan 48 èdtan.

DCF gen dwa pran yon timoun touswit tanporèman, san pèmisyon paran ni preyavi, si DCF gen kòz rezonab pou l kwè mezi sa a nesèsè pou pwoteje l kont lòt abi oswa neglijan. **Yon entèkansyon dijans DCF gen dwa gen lapolis ki patisipe ladan, selon nati ensidan yo rapòtè a.** Si DCF chèche egzèsè otorite sa a nan kad lekòl la, chèf etablisman an dwe:

1. verifye idantifikasyon reprezantan DCF la nan dosye elèv la;
2. kontakte sipèvizè imedyà reprezantan DCF la pou verifye entèkansyon DCF la nesèsè; ak
3. kenbe yon jounal, ki dwe soumèt avèk kopi rapò 51A ki nan biwo a, aksyon anplwaye DCF la(yo) ak biwo rejyonal k ap okipe ka a; ak lòt enfòmasyon ki gen pou wè avèk abi oswa neglijan ki sispèk la.

Pou plis enfòmasyon sou obligasyon rapòtè ka abi oswa neglijan ki sispèk, tanpri gade konsèy Depatman Edikasyon Elemantè ak Segondè a nan

<https://www.doe.mass.edu/lawsregs/advisory/child-abuse.html>